



Le Opéra

ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZSÉLYTÁR



L. HERITTE VIARDOT.

Partition du chant et Piano.

LEIPZIG, chez C.F. KAHNT.





ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

LE FEU DU CIEL.

POESIE DE V. HUGO.

POUR

Soli, Choeurs et Orchestre

MUSIQUE

DE

L. HERITTE VIARDOT.

PARTITION DE CHANT ET PIANO. (Paroles Allemandes de Ferd. Gumbert.) PR. M. 12,-ⁿ 6/10

CHOEURS. (Sopr., Contr'alto, Ten. et Basse.) PR. à M. 1,50

Propriété de l'Éditeur pour tous pays.

LEIPZIG, CHEZ C. F. KAHNT.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

„Le Feu du Ciel“

Poesie de V. Hugo.
(Deutsch von Ferd. Gumbert.)

L. Heritte Viardot.

INTRODUCTION.

Larghetto. (♩ = 66.)

The musical score is written for piano and organ. The piano part is in 3/4 time, starting with a *p legato* marking. The organ part is in 3/4 time, starting with a *p* marking. The score includes various dynamics such as *poco cresc.*, *p*, *trem.*, *m.d.*, *m.s.*, *cre - scen - do*, *dimin.*, *mf*, *sf*, and *dimin. poco ritard.*. The organ part features a *Ped.* marking. The score is divided into five systems, each with a grand staff (piano and organ parts). The key signature is one sharp (F#). The tempo is *Larghetto* with a quarter note equal to 66 beats per minute. The score is marked with various dynamics and articulations, including *poco cresc.*, *p*, *trem.*, *m.d.*, *m.s.*, *cre - scen - do*, *dimin.*, *mf*, *sf*, and *dimin. poco ritard.*. The organ part features a *Ped.* marking. The score is divided into five systems, each with a grand staff (piano and organ parts). The key signature is one sharp (F#). The tempo is *Larghetto* with a quarter note equal to 66 beats per minute.

I.

Même Mouvement.

p sempre legato

cresc. *dimin.* *p*

CORO.

Soprano. *p*

Contr'alto. *p*

Tenore. *p*

Basso. *p*

Das dro - hende Gewölk, seht ihr o - ben es ziehn? Fahl und bleich erst,

La vo - yez vous passer la nu - ée au flanc noir? Tan - tôt pâ - le,

Das dro - hende Gewölk, seht ihr o - ben es ziehn? Fahl und bleich erst,

La vo - yez vous passer la nu - ée au flanc noir? Tan - tôt pâ - le,

sempre legato *con ga...*

cresc. dann ge - rö - - thet wie von in - - nerm Glühn, still wie Som - mer der

cresc. tan - tôt rou - - ge et splendide à voir, mor - - ne comme un é -

cresc. dann ge - rö - - thet wie von in - - nerm Glühn, still wie Som - mer der

cresc. tan - tôt rou - - ge et splendide à voir, mor - - ne comme un é -

cresc. poco a poco *con ga...* *cresc.*

A

dürr und trau - rig? Wieder glaubt man zu sehn mit dem Win - de der
 té sté - ri - le? On croit voir à la fois, sur le vent de la

dürr und trau - rig? Wieder glaubt man zu sehn mit dem Win - de der
 té sté - ri - le? On croit voir à la fois, sur le vent de la

con ga...

Nacht, bren - nen - den Dampf vor - bei - ge - trie - - - ben,
 nuit, fuir tou - te la fu - mée ar - den - - - te

Nacht, bren - nen - den Dampf vor - bei - ge - trie - - - ben,
 nuit, fuir tou - te la fu - mée ar - den - - - te

p *cresc.*

und Don - ner kracht wie beim Städ - te - brand bang und schau -
 et tout le bruit de l'em - bra - se - ment d'u - ne vil -

und Don - ner kracht wie beim Städ - te - brand bang und schau -
 et tout le bruit de l'em - bra - se - ment d'u - ne vil -

poco animando

rig. le. rig. le.

p Kommt die
Dou vient-

ff *dimin.* *p* *tranquillo* *pp*

Wol - ke von dem Meer? Ist sie ein Feu - er -
el - le? *p* ou des monts? *f*

vom Ge - birg, von dem Meer? *f* Est - ce le char de
de la mer ou des monts? *f*

vom Ge - birg, von dem Meer? Ist sie ein Feu - er -
de la mer ou des monts? *f* Est - ce le char de

cresc. *f*

wa - gen, trägt den Dä - mon her, *ff* der neu - e Pla - ne - ten ent -
feu qui por - te des dé - mons *ff* à quel - que pla - nè - te pro -

wa - gen, trägt den Dä - mon her, *ff* der neu - e Pla - ne - ten ent -
feu qui por - te des dé - mons *ff* à quel - que pla - nè - te pro -

zün - det?
 chäi - ne?
 zün - det?
 chäi - ne?

pp
 Grau - en - haft! - wie - der dann ge -
 pp
 O ter - reur! - de son sein, cha -
 pp
 Grau - en - haft! - wieder dann ge -
 pp
 O ter - reur! - de son sein, cha -

ff *dimin.* *p* *pp*

con ga

heimnissvol.les Bild, wie kommt's im Augenblick, dass ein Blitz zornig wild gleich dem Schlangen -
 os my - sté - ri - eux, d'où vient que par moments un é - clair fu - ri - eux comme un long ser -
 heimnissvol.les Bild, wie kommt's im Augenblick, dass ein Blitz zornig wild gleich dem Schlangen -
 os my - sté - ri - eux, d'où vient que par moments un é - clair fu - ri - eux comme un long ser -

p *cresc.* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *p* *cresc.*

p legato cresc.

con ga

leib sich ent - win - det?
 pent se dé - chäi - ne?
 leib sich ent - win - det?
 pent se dé - chäi - ne?

dimin. *pp*



II.

Allegretto. (♩. = 92.)

CO RO.

Soprane. *ff* Das Meer!

Contr'alto. *f* La mer!

Tenore. *f* Das Meer! das Meer!

Basso. *f* La mer! la mer!

p Übr - all das Meer!

p Par - tout la mer!

p Übr - all das Meer! *cresc.* Nur Des Flu - then hier und dort.

p Par - tout la mer! *cresc.* Des flots, des flots en - cor.

p Übr - all das Meer! *cresc.* Nur Des Flu - then hier und dort.

p Par - tout la mer! *cresc.* Des flots, des flots en - cor.

cresc. Nur Des Flu - then hier und dort.

cresc. Des flots, des flots en - cor.

p Des Vo-gels mat-ter Flug er - mü-det fort und fort. Und weit und breit - nur

p L'oi-seau fatigue en vain son in - é-gal es - sor. I - ci des flots, là

p Des Vo-gels mat-ter Flug er - mü-det fort und fort. Und weit und breit

p L'oi-seau fatigue en vain son in - é-gal es - sor. I - ci des flots,



Fluth und Wel - - - len, und Fluthen oh - ne End' sto - ssen Flu - then zu - rück.

bas des on - - - des, tou - jours des flots sans fin par des flots re - poussés.

nur Fluth und Wel - - - len, und Fluthen oh - ne End' sto - ssen Flu - then zu - rück.

là bas des on - - - des, tou - jours des flots sans fin par des flots re - poussés.

8.

A *mf*

Bis zum Ab-grund nur Flu-then er-schau-et der Blick, den

mf

L'oeil ne voit que des flots dans l'a-bîme en-tas-sés, rou-

mf

Bis zum Ab-grund nur Flu-then er-schau-et der Blick, den

mf

L'oeil ne voit que des flots dans l'a-bîme en-tas-sés, rou-

mf *sf* *cresc.*

8.

Tie - fen ent - stür - zen die Quel - len.
 ler sous les va - gues pro - fon - des.
 Tie - fen ent - stür - zen die Quel - len.
 ler sous les va - gues pro - fon - des.

Musical score for "Tiefen entstürzen die Quellen" (Franz Schubert). The score is in 3/4 time and consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are in French: "Tiefen entstürzen die Quellen / ler sous les vagues profondes." The piano part features a prominent eighth-note accompaniment. The score includes dynamic markings such as "f" (forte), "p" (piano), and "dimin." (diminuendo). The piece concludes with a double bar line and repeat signs.

Les au même Mouvement.

mf
Oft kommen mit der Fluth grosse Fi - sche so schnell, in der Son - ne er -
mf
Par - fois de grands poissons, à fleur d'eau vo - yageant, font reluire au so -
mf
Oft kommen mit der Fluth grosse Fi - sche so schnell, in der Son - ne er -
mf
Par - fois de grands poissons, à fleur d'eau vo - yageant, font reluire au so -

p *simile*

strahl'n ih-re Flossen silber - hell, las-sen glän-zendes A-zur schei -
de leurs larges queu -
teil leurs na-geoires d'ar - gent, ou là - zur de leurs lar - ges queu -
strahl'n ih-re Flossen silber - hell, las-sen glän - zendes A - zur schei -
teil leurs na-geoires d'ar - gent, ou là - zur de leurs lar - ges queu -

cresc.
nen. Wie Heer-den zieht das Meer auf des Hir - ten Ge-heiss, doch den
es.
cresc.
es. La mer semble un trou - peau se - cou - ant sa toi-son, mais un
cresc.
nen. Wie Heer-den zieht das Meer auf des Hir - ten Ge-heiss, doch den
es.
cresc.
es. La mer semble un trou - peau se - cou - ant sa toi-son, mais un

fer - nen Ho - ri - zont schliesst ein e - - herner Kreis, Luft und Meer sich
 cer - cle d'ai - rain ferme au loin l'hor - zon, le ciel bleu se
 fer - nen Ho - ri - zont schliesst ein e - - herner Kreis, Luft und Meer sich
 cer - cle d'ai - rain ferme au loin l'hor - zon, le ciel bleu se

mf cresc.

im Blau ver - ei - - nen, sich ver - ei - -
 mêle aux eaux bleu - - es, aux eaux bleu - -
 im Blau ver - ei - - nen, sich ver - ei - -
 mêle aux eaux bleu - - es, aux eaux bleu - -

f

- - - - - nen.
 - - - - - es.
 - - - - - nen.
 - - - - - es.

dimin. p pp

Andante.

CORO. Contr'alto.

Soll trock - nen ich dies Meer? spricht's aus der Wol - ke
 Faut - il sé - cher ces mers? dit le nu - age en

pp *p* *poco cresc.* *dimin.*

cong.

Rauch.
p *cresc.* *f* *dimin.* *pp*

cong.

mf *cresc.*
 Wei - ter geht ihr Flug un - ter Got - - - tes Hauch
mf *cresc.*
 re - prit son vol sous le souf - - fle de Dieu.
mf *cresc.*
 Wei - ter geht ihr Flug un - ter Got - - - tes Hauch
ff *mf* *cresc.*
 „Nein!“ *ff* *mf* *cresc.*
 „Non!“ Il re - prit son vol sous le souf - - fle de Dieu.

Più mosso.

ff *mf* *cresc.* *ff*

8

dimin. *p* *poco ritard.* *tempo* *p* *cresc.* *pp*

dimin. *decresc.* *p*

G. P.

III.

13

Andantino. (♩ = 46.)

Ten. Solo.

Ein Golf mit grü - nen den Hü - geln, spie - gelt in den Flu - then
Un golf aux ver - tes col - li - nes, se mi - rant dans le flot

klar! Hier Büf - fel, flie - gen de Spiesse, fro - her Sang von fer - ner Schaar!
clair! Des buf - fies, des ja - ve - li - nes, et des chants jo - yeux dans l'air!

A Sopr. Solo.

Zel - te sind da zum Ver - wei - len,
Cé - taient la tente et la crè - che,

Zel - te sind da zum Ver -
Cé - taient la tente et la

Völ - ker welche Jagd - beu - te thei - len;
la tri - bu qui chasse et qui pé - che.

wei - len, Völ - ker wel - che Jagd - beu - te thei - len;
crè - che, la tri - bu qui chasse et qui pé - che.

Ten. Solo. Zel - te sind da zum Ver - wei - len, Völ - ker wel - che Jagd - beu - te

Basso Solo. Cé - taient la tente et la crè - che, la tri - bu qui chasse et qui

mf in der Frei - heit mit ih - ren Pfei - len, ih - ren Pfei - len
mf Qui vit li - bre, et dont la flè - che, dont la flè - che
mf thei - len; in der Frei - heit mit ih - ren Pfei - len, ih - ren Pfei - len
mf pé - che. Qui vit li - bre, et dont la flè - che, dont la flè - che

f Blit - zes - schnell droht wo Ge - - fahr.
f jou - te - rait a - - vec l'é - clair.
f Blitzes - - schnell droht wo Ge - fahr.
f jou - te - - rait a - - - vec l'é - - - clair.

cresc. *f* *dimin.*

B Ten. Solo.
p Und die - se ir - - ren - den Stäm - me bil - den
p Pour ces er - ran - tes fa - mil - les j'a - mais

ei - - - nen gro - ssen Bund. Kinder hier, dort jun - ge Mädchen, Krie - ger
l'air - - - ne se cor - rompt. Les en - fants, les jeunes fil - les, les guer -

mf

mf

mf

tan - zen in der Rund, vor ei - nem
riers dan - saient en rond, au - - - tour d'un

cresc.

mf

cresc.

p

p

mäch - - - ti - gen Bran - - - de, den sie ent - zün - - det am
feu - sur la grè - - - ve, que le vent courbe et re -

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Stran - - - de, wohl äh - - - lich den bö - - - sen Gei - - - stern die uns er - - -
lè - - - ve, pa - reils aux es - prits qu'en re - - - ve on voit tour - - -

dimin.

dimin.

p

schei - nen in nächt - ger Stund. Die
ner, tour - ner sur son front. Les

f

mf

dimin.

p

CORO.
Soprani.

ju - gend lich üp - pi - gen Fraun, E - benholz gleicht ih - re Brust,
 vier - ges aux seins de - bête, bel - les com - me les beaux soirs,

Alti. p

Die ju - gend lich üp - pi - gen Fraun, E - benholz gleicht ih - re
 Les vier - ges aux seins de - bête, bel - les com - me les beaux

p

in Ku - pferspiegel zu schau - en treibt sie mit Scher - zen die Lust.
 ri - aient de se voir à pei - ne dans le cui - vre des mi - roirs.

Brust, soirs, in Ku - pferspiegel zu schau - en treibt sie mit Scherzen die
 ri - aient de se voir à pei - ne dans le cui - vre des mi -

ZENEAKADÉMIA LISZT MŰZSÉUM

mf An - de - re mun - ter wie je - ne, und wäh - rend froh sie er - zäh - len, sie
 Dau - tres jo - yeu - ses comme et les, fai - saient jail - lir des ma - mel - les de

Lust. roirs. An - de - re mun - ter, sie schöpfen von den Ka - me - len
 Dau - tres jo - yeu - ses, faisaient jail - lir des ma - mel - les

mf

CORO. *mf* Aus der Fer - ne rauscht die Wel - le, die
CORO. *mf* Se - mé - luit par in - ter - val - les aux
cresc. *mf* **CORO.** verführt zum Wiehern die Ros - se. Aus der Fer - ne rauscht die Wel - le, die
qui fait hen - nir les ca - va - les *mf* **CORO.** Se - mé - luit par in - ter - val - les aux

cresc. *f* Stim - me vom gro - ssen Meer, die Stim - me vom gro - ssen
cresc. *f* bruits de la gran - de mer, aux bruits de la gran - de
cresc. *f* Stim - me vom gro - ssen Meer, die Stim - me vom gro - ssen
cresc. *f* bruits de la gran - de mer, aux bruits de la gran - de

Meer.
 mer.
 Meer.
 mer.

f *dimin.*

Molto moderato.

CORO.

Contr'alto.

Und die Wolke stand still,
La nu - ée un mo - ment

p *dimin.* *pp* *trem.* *pp*

8

CORO. Sopr.

zögernd ob sie ver - wei - le.
hé - si - ta dans l'es - pa - ce.

„Ist es hier?“
Est-ce là?

f *poco cresc.* *dimin.*

8

CORO. Cont.

CORO. Basso.

Nie - mand weiss wer die Ant - wort gab:
Nul ne sait qui lui ré - pon - dit:

„Ei - le!“
„Pas - se!“

mf *ff*

8

Più mosso.

mf *cresc.* *f*

8

Sopr. Solo.

E - gyp - ten!
L'Egyp - te!

ff

8

IV.

Moderato. (♩ = 84.)

Sopr. Solo.
mf très soutenu

Es brei-tet
Elle é-ta-

p legato *poco cresc.* *dimin.*

aus, ei-nem Tep-pi-che gleich, viel Fel-der far-big bunt und an Aeh-ren so reich,
lait, tou-te blon-de d'é-pis, ses champs-ba-ri-o-lés comme un ri-che ta-pis,

p *cresc.* *dimin.* *p*

Flä-chen, un-ab seh-ba-re Län-gen; im Nord die kal-te Fluth, im Süd der
plai-nes que des plai-nes prolon-gent, l'eau vaste et froide au nord, au sud le

mf *cresc.* *dimin.* *mf*

hei-sse Sand sind im Streit um E-gyp-ten, sind im Streit um E-gyp-ten:
sable ar-dent se-dis-pu-tent l'E-gyp-te, se-dis-pu-tent l'E-gyp-ten:

cresc. *f*

Lachend
El-le

p *cresc.* *dimin.*

cresc.

bli - eket das Land auf bei - de hin - ab, Die's be - drän -
 rit ce - pen - dant en - tre ces deux mers Qui la ron -

cresc. *dimin.*

gen. gent. *f* *pleine voix*

Drei Ber - ge, menschlich
 Trois monts bñ - tis par

marcato mf

Werk, sie steigen himmel - an In drei Winkeln von Mar - mor, kein Aug' er - bli - cken
 l'homme au loin perçaient les cieux Dun triple angle de mar - bre et de - robaient aux

mf

B

kann die Gründe aus A - sche ent - stan - den. Und von der spit - zen
 yeux leurs bases de cen - dre i - non - de - es Et de leur faite ai -

mf

con ga...

cresc.

First bis zur Erd' goldig klar gehn un - geheu - er - lich die Trep - pen wun - der - bar,
 gu jusqu'aux sa - bles do - rés al laient selar - gis sant leurs mon - stru - eux de - grés,

con ga...

ff
so nur ge-formt für mäch't'ge Schrit - te.
faits pour des pas de six cou - dé - es.

f *m.d.* *m.d.* *mf*
con ga

mf *cresc.*
Ein Sphinx aus ros-gem Steine, ein Gott aus Mar-mor grün hüten sie, nicht dass
Un sphinx de gra-nit ro-se, un dieu de mar bre vert, les gardaient sans qu'il

mf *sf* *mf* *sf*
con ga

ff
bren-nender Wüs-ten-wind sie die Wim-pern senken nur lie - - sse.
fut vent de flamme au de-sert qui leur fit bais-ser la pau piè - - re.

cresc. *dimin.*
con ga

C *con anima*
In den Hafen gehn ein die Schiffe fort und fort. Eine Stadt riesger Grö-
Des vaisseaux au flanc large entraînent dans un grand port. U-ne vil-le gé-an

sse, er-blicket man am Bord, im Was-ser ruhn von Stein die Fü - - sse.
te, as-si-se sur-le bord, baig-nait dans l'eau ses pieds de pier - - re.

2472



CORO. Contr'alti.

p
 „Wo denn find'ich das Ziel?“
 „Où faut-il s'arrê-ter?“
 fragt das Gewölk belebt.
 dit le nu - age encor.

pp *sf*

8a

CORO. Bassi.

ff „Su - che!“
 „Cher - che!“

trem.

8

CORO. Cont.

mf

ruft ei - ne Stimme, dass der Ta - - - bor - er - bebt.
 dit u - ne voix dont trem - bla le - Tha - bor.

dimin. *ppp*

Andantino quasi allegretto. (♩ = 52.) V.

Basso Solo. *mf*

Hier Sand - - nur, im-mer Sand - - nur! Wü-sten-
 Du sa - - ble, puis du sa - - ble! Le dé-

mf

raum!
 sert!

Cha-os schwarz, und e - - wig un-er-schöpf - lich in Pla - gen stockt das
 noir cha - os tou - jours i - né-pui - sa - - ble en mon - stres, en flé-

cresc.

Blut! in Pla-gen stockt das Blut! Hier kann kein Wesen wei-len; der
 aux! En mon-stres, en flé-aux! I-ci rien ne s'ar-ré-te. Ces

Ber-ge gelbe Spit-zen, wenn Stür-me sie er-ei-len, rol-len
 monts à jaune crè-te, quand souf-flé la tem-pé-te, rou-lent

wie Was-ser-fluth.
 com-me des flots.

poco accelerando

cresc.

p

sf

dimin.

pp

p

mf

Doch will Geräusch sich bah-nen durch
Par-fois des bruits pro-fa-nes, trou-

cresc.

mf

cresc.

die - se Stil-le hier, dann kommen Ka-ra - va - nen vom Gold - land von O -
blant ce lieu sa - cré, pas - sent les ca - ra - va - nes, d'O - phyr ou de Mem-

cresc.

A. Allegro moderato.

f

phyr. Und von fern scheint der Hau - fen, der auf den leisen Wo - gen
bré. l'oeil de loin suit leur fou - le qui sur l'ar-dente hou - le

f trem.

sempre forte

nur lang - sam wankt in Bo - gen, ein schlangenähnlich Thier.
on - dule et se dé - rou - le comme un serpent mar - bré.

ff

dimin. - poco a poco

Tempo I^o

legato *sf* *poco rit.* *p*

p *mf*

Trau - ri - ge dumpfe Stil - le, und den An - fang, das End', die Mit - te und die
 Ces so - li - tu - des mor - nes, ces déserts sont à Dieu: Lui seul en sait les

cresc.

Gren - zen, nur Gott ist's der sie kennt. Und gift' - ge Nebel hau - chet dies Meer, das e - wig
 bor - nes, en mar - que le mi - lieu. Tou - jours plane u - ne bru - me sur cet - te mer qui

mf

cresc.

rau - chet, es zeigt als Schaum der Wel - len ei - ne A - sche die brennt, ei - ne A -
 fu - me, et jet - te pour é - cu - me u - ne cen - dre de feu, u - ne cen -

cresc. *dimin.*

dimin.

- - - sche - die brennt.
 - - - dre de feu.

p *f*

CORO. Contr'alti

Soll wandeln ich die
Faut-il changer en

CORO. Bassi

CORO. Contr'alti

Allegro moderato. ($\text{♩} = 100.$)

CORO.

cre - - - scen - - - do

hier von Thürmen die noch zu sehn, ist Ba - bel ist Ba -

tours, vaste et bou-le-ver - sé, voi - ci Ba - bel

hier von Thürmen die noch zu sehn, ist Ba - bel ist Ba -

tours, vaste et bou-le-ver - sé, voi - ci Ba - bel

cresc.

cong

bel öd' ver - las - - - sen.

dé - - serte et som - - - bre.

bel öd' ver - las - - - sen, öd' und ver - las - - - sen.

dé - - serte et som - - - bre, dé - - serte et som - - - bre.

mf

8

p

Jetzt des sterblichen Nichts ein Zeuge wun - der - bar, deckte einstmals sein

p

Du né - ant des mor - tels pro - - di - gi - eux té - moin, aux ra - yons de la

p

Jetzt des sterblichen Nichts ein Zeuge wun - der - bar, deckte einstmals sein

p

Du né - ant des mor - tels pro - - di - gi - eux té - moin, aux ra - yons de la

cresc.

8

cresc.
 Schat - ten beim Monden - lich - te klar vier un - ge - heu - re Ber - ges -
cresc.
 lu - ne, el - le cou - vrait au loin qua - tre mon - tagnes de son
cresc.
 Schat - ten beim Monden - lich - te klar vier un - ge - heu - re Ber - ges -
cresc.
 lu - ne, el - le cou - vrait au loin qua - tre mon - tagnes de son

cong
 mas - sen.
 om - bre,
 mas - sen, Ber - ges - mas - sen.
 om - bre, de son om - bre.
 A *mf*
 Das zer - fal - le - ne
mf
 Le - di - fice écou -
mf
 Das zer - fal - le - ne
mf
 Le - di - fice écou -

Haus stieg auf aus Erden - nacht. Wenn sich ein Sturm ver - fing in der
 le plon - geait aux lieux pro - fonds. Les ou - ra - gans cap - tifs sous des
 Haus stieg auf aus Erden - nacht. Wenn sich ein Sturm ver - fing in der
 le plon - geait aux lieux pro - fonds. Les ou - ra - gans cap - tifs sous des
 Fl. Ob.
cresc.

cresc.

brei-ten Decken Pracht gab's Klän - ge so selt - sam ver -
 lar - ges pla - fonds, je - taient une é - trange har - mo -
 brei-ten Decken Pracht gab's Klän - ge so selt - sam ver -
 lar - ges pla - fonds, je - taient une é - trange har - mo -

cresc.

ständ - lich. Der Menschentross der - einst lärmt und summt um her.
 Le genre hu-main ja - dis bour-donnait à l'en-tour.

ni - e. Le genre hu-
 ständ - lich. Der Menschen-
 ni - e. Der Menschentross der -
 Le genre humain ja -

p

Und auf dem Er-den - rund sollt' Ba-bel mehr und mehr herrschend
 Et sur le globe en - tier

main bour-donnait à l'en-tour. Ba-bel de-vait un jour as -
 tross lärmt und summ-te um - her. sollt' Ba-bel mehr und mehr herrschend
 einst lärmt und summ-te um - her. Ba-bel de-vait un jour as -
 dis bour-donnait à l'en-tour.

f

mf

8

end - - - lich.

ni - - - e.

end - - - lich.

ni - - - e.

B

p Ses es - ca - liers

p Der Trep - pen Gang

dimin.

p

ZENEAKADÉMIA

ISZT MŰZEUM

8

2472

cresc.

Berg von dem har - ten Gra - nit konn - te ei - ne Stu - fe nur ge - ben.

monts à ses flancs de gra - nit n'a - vait pu fournir qu'une dal - le.

Berg von dem har - ten Gra - nit konn - te ei - ne Stu - fe nur ge - ben.

monts à ses flancs de gra - nit n'a - vait pu fournir qu'une dal - le.

cresc.

cresc.

stehn wie - der Gi - pfel auf.

d'au - tres som - mets char - gés.

p

So auf der Gi - pfel Lauf

Et des som - mets nouveaux

mf

Ent - mu - thigt

Sans ces - se

cresc.

p

cong

f

Sieht ein neu - es Haupt sich er -

mf

aux yeux dé - cou - ra - gés sur sa té - te py - ra - mi -

mf

blickt das Aug' zur höchsten Höh' hin - auf. Sieht ein neu - es Haupt sich er -

sur - gis - saient sur sa té - te py - ra - mi -

f

C *mf*

he - - - - ben, sieht ein neu - - es Haupt sich er -

mf

da - - - - le, sur sa té - - te py - - ra - mi

mf

he - - - - ben, sieht ein neu - - es Haupt sich er -

mf

da - - - - le, sur sa té - - te py - - ra - mi

p *cresc.*

he - - - - ben.

da - - - - le.

he - - - - ben.

da - - - - le.

ff *m. d.*

dimin. *p*

mf Viel fin-stre Gal-gen
mf U - ne fo-rét crois -
p Oft zeigt der E - le - phant sich in der Mauern Spalt. *cresc.* Viel fin-stre Gal-gen
p Des é - léphants pas - saient aux fen-tes de ses murs. *cresc.* *mf* U - ne fo-rét crois -

mf stan-den ein-gehüllt von Wald, wahnwitzger Menge nur zur Freu - - - de. *mf* Gierge
mf sait sous des piliers obs - curs, mul-ti - pli - és par la dé - men - - - ce. *mf* Des es -
 stan-den ein-gehüllt von Wald, wahnwitzger Menge nur zur Freu - - - de. *mf* Gierge
 sait sous des piliers obs - curs, mul-ti - pli - és par la dé - men - - - ce. *mf* Des es -

cresc. *p* cong...

cresc. Ad - ler und Gey - er kamen mehr und mehr, Tag und Nacht kreisten sie in den Hal - len um -
 sains d'aigles roux et de vautours géants jour et nuit tournay - aient à ses por - ches bé -
 Ad - ler und Gey - er kamen mehr und mehr, Tag und Nacht kreisten sie in den Hal - len um -
 sains d'aigles roux et de vautours géants jour et nuit tournoy - aient à ses por - ches bé -

cre - scen - do
 cong...

her, gleich als wink - te hier mächt' - ge Beu - - - te,
 ants comme au - tour d'ü - ne ruche im - men - - - se,
 her, gleich als wink - te hier mächt' - ge Beu - - - te,
 ants comme au - tour d'ü - ne ruche im - men - - - se,

ff *con 8* *m.s.*

gleich als wink - te die Beu - - - te, die Beu -
 d'ü - - ne ruche im - men - - - se, im - men -
 gleich als wink - te die Beu - - - te, die Beu -
 d'ü - - ne ruche im - men - - - se, im - men -

m.d. *m.s.* *m.d.* *ff* *m.s.*

- te.
 - se.
 - te.
 - se.

m.d. *dimin.* *pp*

Allegro moderato. ($\text{♩} = 76$.)

Allegro moderato. (♩ = 76.)

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). It begins with a whole rest, followed by a series of eighth-note chords, each beamed together and marked with a '6' above them, indicating a sextuplet. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. It begins with a forte dynamic marking 'f' and a whole rest, followed by single eighth notes that align with the chords in the upper staff.

CORO.
Contr'alti.

cresc.

mf
Soll zu En-de es sein?
Faut-il l'ache-ver?

cresc.
tönt's aus der Wol-ke auf-gebracht.
dit la nu-ée en courroux.

p
cresc.

CORO. Basso.

CORO. Cont.

diminu.

Herr! ruft je - ne, wo - hin treibt dei - ne Macht?
 dit - el - le, où donc m'em - por - tez vous?

The musical score is for a piece in 3/4 time, marked 'Andante'. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a half rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment consists of a continuous sixteenth-note pattern in the right hand and a simpler bass line in the left hand. The score is divided into two systems, with the second system continuing the vocal melody and piano accompaniment.

Clar.

ritard.

A musical score for Clarinet and Piano. The Clarinet part is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It begins with a forte (f) dynamic and a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The Piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. It features chords and single notes, with a forte (f) dynamic marking. A double bar line separates the first and second measures. The second measure continues the Clarinet melody, which includes a trill-like figure. The Piano accompaniment continues with sustained chords. A third measure is marked with 'ritard.' (ritardando) and shows the Clarinet melody slowing down, with notes becoming more widely spaced. The Piano accompaniment also reflects this tempo change with sustained, slower-moving chords.

VII.

Adagio non troppo.

Soprano Solo.

Contr'alto Solo.

p
Zwei Städ - te
Voi - - là que

con sordino

p dolce

cor.

un - be - kannt und selt - - sam sich nun zei - - gen, die von
deux ci - tés, é - tran - - ges, in - con - nu - - es, Et d'è -

Stock bis zu Stock hoch in die Wol - ken stei - gen. Jetzt deckt der Schlaf sie
tage en é - tage es - ca - la - dant les nu - - es, ap - - pa - rais - saient, dor -

dimin. **A** *mf*
bei - - de im Dun - kel der Nacht, mit ih - rem Volk das nicht längst gelärmt und ge -
mf
miant dans la bru - me des nuits, a - vec leurs dieux, leur peuple, et leurs chars et leurs

lacht. Und Tem - pel, wo auf Kis - sen thronen all - hier *cresc.* hundert Götzen von Jaspis mit

bruits. Des tem - ples, où siégeaient sur de ri - ches car - reaux cent i - do - les à

Tenore Solo. p Und Tem - pel, wo auf Kis - sen thronen all - hier hundert Gö - tzen mit

Basso Solo. p Des tem - ples, où siégeaient sur de ri - ches car - reaux cent i - doles de jaspe à

dimin. Kö - pfen wie der Stier. *f* Nur ein Block ist die De - cke in den wei - ten Sää - len wo *mf*

mf té - tes de tau - reaux; *f* des pla - fonds d'un seul bloc couv - rant de vas - tes sal - les, où *mf*

Kö - pfen wie der Stier. *f* Nur ein Block ist die De - cke in den wei - ten Sää - len wo *mf*

mf té - tes de tau - reaux; *f* des pla - fonds d'un seul bloc couv - rant de vas - tes sal - les, où

Göt - ter die von Erz den Völ - kern streng be - feh - len, mit un - ge - heu - ren Kö - pfen, die

sans ja - mais le - ver leurs té - tes co - los - sal - les, veil laient, as - sis en cer - cle et

Göt - ter die von Erz den Völ - kern streng be - feh - len, mit un - ge - heu - ren Kö - pfen, die

sans ja - mais le - ver leurs té - tes co - los - sal - les, veil laient, as - sis en cer - cle et

Immense en - tasse - ment de té - nè - bres voi - lé! Le

Doch dich - te Finster - niss mehr und mehr häuft sich an! Am

Immense en - tasse - ment de té - nè - bres voi - lé! Le

[illegible]

cresc. *dimin.* **C**

seinen tausend Bo - - gen ist ei - ne schwarze Kan - te still her - bei ge - zo - - gen.

cas te promon - toi - - re, bril - lait comme à tra - vers u - ne den - tel - le noi - - re.

seinen tausend Bo - - gen ist ei - ne schwarze Kan - te still her - bei ge - zo - - gen.

cas te promon - toi - - re, bril - lait comme à tra - vers u - ne den - tel - le noi - - re.

cresc. *dim.* *p legato*

pp *p* *cresc.*

Tie - fer Schlaf jetzt um - fängt der bei - den Stä - dte Reich, kaum stiehlt sich wo hin.

pp *p* *cresc.*

tout dor - mait ce - pen - dant; au front des deux ci - tés, à peine en - cor glis -

pp *p* *cresc.*

Tie - fer Schlaf jetzt um - fängt der bei - den Stä - dte Reich, kaum stiehlt sich wo hin.

pp *p* *cresc.*

tout dor - mait ce - pen - dant; au front des deux ci - tés, à peine en - cor glis -

cresc. *p* *cresc.*

f *f* *f*

durch noch ein Flämm - chen so bleich, das Schwelgerei - en die - net, bald sich

f *f* *f*

saient quel - ques pâ - les clar - tés, lam - pes de la dé - bau - che, en nais -

f *f* *f*

durch noch ein Flämm - chen so bleich, das Schwelgerei - en die - net, bald sich

f *f* *f*

saient quel - ques pâ - les clar - tés, lam - pes de la dé - bau - che, en nais -

sf *cresc.* *sf* *mf*

zeigt bald verschwin - det, letzter Glanz der den Schluss ei - nes
 sant dis - pa - ru - es, Derniers feux des fes - tins oubli
 zeigt bald verschwin - det, letzter Glanz der den Schluss ei - nes
 sant dis - pa - ru - es, Derniers feux des fes - tins oubli

cresc. *sf* *dimin.* *p* *cresc.*

Fe - stes ver - kün - det, Ho - he wink - li - ge
 és dans les ru - es. De grands an - gles de
 Fe - stes ver - kün - det, Ho - he wink - li - ge
 és dans les ru - es. De grands an - gles de

dimin. *p*

Mau - ern vom Mond - schein weiss, wer - fen Schat - ten, spiegeln zit - ternd im
 murs, par la lu - ne blan - chis Coupaient l'om - bre, ou trem - blaient dans une
 Mau - ern vom Mond - schein weiss, wer - fen Schat - ten, spiegeln zit - ternd im
 murs, par la lu - ne blan - chis Coupaient l'om - bre, ou trem - blaient dans une

cresc.

Was - ser ganz leis. Wohl - ge - ruch vom dem Maulbeerbaum erfül - let die Lüf - te, hüllt
 eau ré - flé - chis. Et le vent, sou - pi - rant sous le frais Syco - mo - re, al -
 Was - ser ganz leis. Wohl - ge - ruch vom dem Maulbeerbaum erfül - let die Lüf - te, hüllt
 eau ré - flé - chis. Et le vent, sou - pi - rant sous le frais Syco - mo - re, al -

mf *cresc.* *f* *mf* *cresc.* *f* *mf* *cresc.* *f* *dimin.* *mf* *f* *dimin.*

So - dom und Go - mor - rah in wür - zi - ge Duf - te.
 lait tout par - fu - mé de So - dome à Go - mor - rhe.
 So - dom und Go - mor - rah in wür - zi - ge Duf - te.
 lait tout par - fu - mé de So - dome à Go - mor - rhe.

dimin. *f* *sf* *sf* *dimin.* *mf* *m.s.*

sf *sf* *p* *pp*

dimin.

VIII.

Allegro moderato.

p *cresc.* *mf* 6 6

CORO Contr' alti.

Und das schwar - ze Ge -
C'est a - lors que pas -

cresc.

wölk zog her - bei dro - hend still, die Stim - me aus der
sa le nu - a - - ge noir - ci, et que la voix d'en

cresc.

CORO Bassi.

Höh' rief ihm zu: „Hier dein
haut lui cri - a: „C'est i -

Ziel!“
ci!“



Allegro con fuoco.

Jetzt die Wol - - - ke bricht zu sam - - - men! Die blut - - -
 La nu - - é - - - e é - - - cla - - - te! La flamme
 Jetzt die Wol - - - ke bricht zu sam - - - men! Die blut - - -
 La nu - - é - - - e é - - - cla - - - te! La flamme

m.d.
 m.s. m.s. m.s.

ro - then Flam - - - men, sie stür - - - zen her - aus!
 é - car - - la - - - te dé - - chi - - - re ses flancs!
 ro - then Flam - - - men, sie stür - - - zen her - aus!
 é - car - - la - - - te dé - - chi - - - re ses flancs!

Wie aus Höl - - - len - - - schlün - - - den
 Lou - - - vre comme un gouf - - - fre,
 Wie aus Höl - - - len - - - schlün - - - den
 Lou - - - vre comme un gouf - - - fre,

ff

Flu - then sich ent - - zün - - - den, Schwe - fel - - meer, o
 tombe en flots de souf - - - fre aux pa - - lais crou -
 Flu - then sich ent - - zün - - - den, Schwe - fel - - meer, o
 tombe en flots de souf - - - fre aux pa - - lais crou -

Graus, der bren - - - nen de Re - - - gen
 lants, et jet - - - te, trem - - blan - - - te,
 Graus, der bren - - - nen de Re - - - gen
 lants, et jet - - - te, trem - - blan - - - te,

Ped.



Ped.

2472



Ped.



strö - met auf den We - - - gen, fas - - - set
 sa - lu - - - eur san - glan - - - te sur leurs
 strö - met auf den We - - - gen, fas - - - set
 sa - lu - - - eur san - glan - - - te sur leurs

Péd. ✱ *Péd.* ✱ *Péd.* ✱ *Péd.* ✱

A *ff*
 Je - - des Haus! So - - - dom! Go -
 fron - - tons blancs! So - dó - - - me! Go -
 je - - des Haus! So - - - dom! Go -
 fron - - tons blancs! So - dó - - - me! Go -

ff trem.

Péd. ✱ *Péd.* ✱

mor - - - rha! Die Pal - - - lä - ste rol - - - len, der
 mor - - - rhe! De quel brûlant dó - - - me vos
 mor - - - rha! Die Pal - - - lä - ste rol - - - len, der
 mor - - - rhe! De quel brûlant dó - - - me vos

Tem - pel zer - schellt, den Arm hat er -

murs sont cou - verts! L'ar - den - te nu -

Tem - pel zer - schellt, den Arm hat er -

murs sont cou - verts! L'ar - den - te nu -

conga

ho - ben die Wol - ke dort o - ben,

sur vous s'est ru - é - e,

ho - ben die Wol - ke dort o - ben,

sur vous s'est ru - é - e,

conga

o sünd - haf - te Welt! Sünd - haf - te Welt!

peu - ples per - vers! Peu - ples per - vers!

o sünd - haf - te Welt! Sünd - haf - te Welt!

peu - ples per - vers! Peu - ples per - vers!

Dies des Him - mels
 Et ses lar - ges
 Dies des Him - mels
 Et ses lar - ges

Stra - fen, die al - lein
 guen - les sur vos té -
 Stra - fen, die al - lein
 guen - les sur vos té -

dich tra - fen, dass Tod auf dich
 tes seu - les souf - flent leurs é -
 dich tra - fen, dass Tod auf dich
 tes seu - les souf - flent leurs é -

cresc.

Più Moderato.

fallt!
clairs!
fallt!
clairs!

Più Moderato.

tromp.

cresc.

ff

p

mf

Dies Volk nun er - wach - te, das an Gott nie

mf

Ce peu - ple s'é - veil - le, qui dor - mait la

mf

Dies Volk nun er - wach - te, das an Gott nie

mf

Ce peu - ple s'é - veil - le, qui dor - mait la

mf Altos

LISZT MŰZEUM

cresc.

dach - te, schaut des Feu - ers Wuth.

cresc.

veil - le sans pen - ser à Dieu.

dach - te, schaut des Feu - ers Wuth.

cresc.

veil - le sans pen - ser à Dieu.

B

f Schreck ü - - ber - - all, Kla - - - - -

f Les grands pa - - lais crou - - - - -

f Schreck ü - - ber - - all, Kla - - - - -

f Les grands pa - - lais crou - - - - -

8

mf gen, um - ge - stürz - te Wa - gen, auf dem Bo - den

mf lent, mil - le chars qui rou - lent heur - tent leur es -

mf gen, um - ge - stürz - te Wa - gen,

mf lent, mil - le chars qui rou - lent

8

Blut; trifft die eil' - ge Men - ge; in der Stra - ssen
 sieu; et la foule ac - cru - e, trouve en cha - que
 auf dem Bo - den Blut; trifft die eil' - ge Men - ge, in der Stra - ssen
 heur - tent leur es - sieu; et la foule ac - cru - e, trouve en cha - que

En - ge die bren - - - nen - de Fluth, die bren - - - nen - de
 ru - - e un fleu - - - ve de feu, un fleu - - - ve de
 En - ge die bren - - - nen - de Fluth, die bren - - - nen - de
 ru - - e un fleu - - - ve de feu, un fleu - - - ve de

Fluth, die bren - nen - de Fluth. Nim - mer ist zu
 feu, un fleu - ve de feu. Se peut-il qu'on
 Fluth, die bren - nen - de Fluth. Nim - mer ist zu
 feu, un fleu - ve de feu. Se peut-il qu'on

f *f* *f* *f*

♣ Ped. ♣ Ped. ♣ con 8 ad lib.

flie - hen in des Re - gens Glü - hen al - les starrt ge -
 fui - e sous l'hor - ri - ble plu - e? tout pé - rit hé -
 flie - hen in des Re - gens Glü - hen al - les starrt ge -
 fui - e sous l'hor - ri - ble plu - e? tout pé - rit hé -

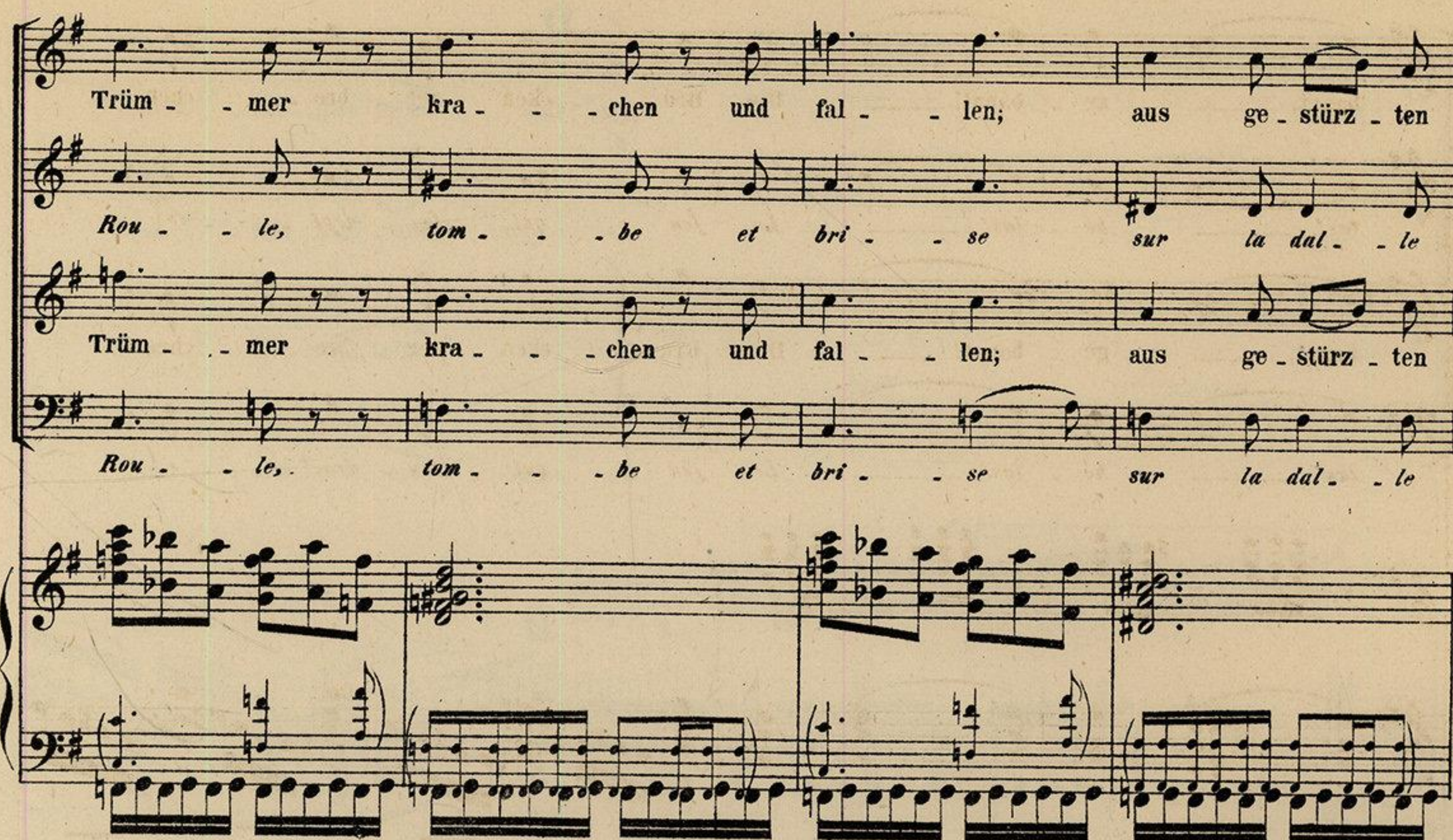
con 8

bannt, ge - bannt! Die Brü - cken zer - bre - chen
 las! hé - las! Le feu qui fou - droi - e

bannt, ge - bannt! Die Brü - cken zer - bre - chen
 las! hé - las! Le feu qui fou - droi - e

un - ter Flam - men - bä - chen, oh - ne Wi - der - stand.
 bat les ponts qu'il broi - e crè - ve les toits plats.

un - ter Flam - men - bä - chen, oh - ne Wi - der - stand.
 bat les ponts qu'il broi - e crè - ve les toits plats.



Trüm - mer kra - chen und fal - len; aus ge - stürz - ten

Rou - le, tom - be et bri - se sur la dal - le

Trüm - mer kra - chen und fal - len; aus ge - stürz - ten

Rou - le, tom - be et bri - se sur la dal - le



Hal - len schlägt blut - roth der

gri - se ses rou - ges é -

Hal - len schlägt blut - roth der

gri - se ses rou - ges é -

Brand! *f* **D** Das Volk wälzt sich, ren - net,

clats! *f* Le peuple, hom - mes, fem - mes

Brand! *f* **D** Das Volk wälzt sich, ren - net,

clats! *f* Le peuple, hom - mes, fem - mes

ff *f* m. s.

doch so grell es bren - net, kein Au - ge kann sehn, —

court, par - tout les flam - mes a - veu - glent ses yeux; —

doch so grell es bren - net, kein Au - ge kann sehn, —

court, par - tout les flam - mes a - veu - glent ses yeux; —

und in Feu - ers - rö - the schwim - men bei - de Stä - de, die
 des deux vil - les mor - tes as - siè - geant les por - tes à

und in Feu - ers - rö - the schwim - men bei - de Stä - de, die
 des deux vil - les mor - tes as - siè - geant les por - tes à

8 9 9 9 9

so un - ter - gehn. Das Volk oh - ne Hof - fen er -
 flots fu - ri - eux, La fou - le mau - di - te, croit

so un - ter - gehn. Das Volk oh - ne Hof - fen er -
 flots fu - ri - eux, La fou - le mau - di - te, croit

8 9 9 9 9

9 sf

blickt fluchbe - trof - fen die Höl'l', die Höl'l' aus Him - mels Höhn! Das Volk oh - ne
 voir, in - ter - di - te, l'en - fer, l'en - fer, l'en - fer dans les cieux! La fou - le mau -
 blickt fluchbe - trof - fen die Höl'l', die Höl'l' aus Him - mels Höhn! Das
 voir, in - ter - di - te, l'en - fer, l'en - fer, l'en - fer dans les cieux! La

sf *mf*

sempre
 Hof - fen, er - blickt fluch - be - trof - fen, er - blickt die Höl'l', er - blickt die Höl'l', die
 di - - te, la fou - le mau di - - te, croit voir l'en - fer, croit voir l'en - fer, croit
 Volk oh - ne Hof - fen, er - blickt fluch - be - trof - fen ja - er - blickt die Höl'l', die
 fou - le mau di - - te, la fou - le croit voir l'en - fer, croit voir l'en - fer, croit

crescendo *f* *cresc.*

Höll' aus Him - mels - höhn!
voir l'en - fer dans les cieux!
Höll' aus Him - mels - höhn!
voir l'en - fer dans les cieux!

ff

dimin.
mf

dimin.
p

sans ralentir
p
pp

poco a poco crescendo

mf
f
poco ritenuto
m.s.
di - mi - nu - en - do

IX.

Adagio. (♩ = 58.)

SOLI.

Und noch heut— fühlt die Pal-me, die wächst auf Ber-ges-kamm, wie ver-
 Au-jour-dhui— le pal-mier qui croît sur le ro-cher, sent sa

Und noch heut— fühlt die Pal-me, die wächst auf Ber-ges-kamm, wie ver-
 Au-jour-dhui— le pal-mier qui croît sur le ro-cher, sent sa

p *pizz.*

gilbt je-des Blatt und ver-trock-net ihr Stamm durch die Luft, die Feu-er aus-hau- - chet.
 feuil-le jau-nir et sa-ti-ge sé-cher à cet air qui brûle et qui pe- - se.

gilbt je-des Blatt und ver-trock-net ihr Stamm durch die Luft, die Feu-er aus-hau- - chet.
 feuil-le jau-nir et sa-ti-ge sé-cher à cet air qui brûle et qui pe- - se.

p

CORO.

SOLI.

Die Städte sind nicht mehr; Die Stä-dte sind nicht mehr; doch als Bild früh-er
 Ces vil-les ne sont plus; Ces vil-les ne sont plus; Et, mi-roir du pas-

Die Städte sind nicht mehr; Die Stä-dte sind nicht mehr; doch als Bild früh-er
 Ces vil-les ne sont plus; Ces vil-les ne sont plus; Et, mi-roir du pas-

cresc. *mf* *p* *ad lib.*

[illegible]

B SOLI. *mf* Das rau - chet ähn - lich ei - nem Kra - ter, das *cresc.* *f* Eismeer rau - chet. *ff*

mf Qui su - me comme u - ne four - nai - se, *f* *ff* u - ne four - nai - se.

mf Das rau - chet ähn - lich ei - nem Kra - ter, das *f* Eismeer rau - chet. *ff*

mf Qui su - me comme u - ne four - nai - se, *f* u - ne four - nai - se.

CORO. *breit.* Das Eismeer rau - chet. *f*

cé. *breit.* Comme u - ne four - nai - se. *mf cresc.*

cé. *breit.* Das Eis - meer, es rau - chet. *mf cresc.*

cé. *cresc.* Comme u - ne four - nai - se. *cresc.* *ff*

dimin. poco a poco

dimin.

p

ppp

1955 JUN 14



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM